



BiJiao
WenXue TongLun

比较文学通论

孟昭毅 编著

比较文学作为一门人文学科，重在研究中外的“人心”与文心的一致性。不论其是否形成自己本体的特殊性，都使人产生一种积极探索、渴望破解“司芬克斯”之谜的动力。正是人类那些本质相通的良知、善念和审美意识，使比较文学研究成为可能……

南开大学出版社

比较文学通论

孟昭毅 编著

南开大学出版社

天 津

图书在版编目(CIP)数据

比较文学通论/孟昭毅编著. —天津:南开大学出版社, 2003. 11

ISBN 7-310-01961-X

I. 比... II. 孟... III. 比较文学—高等校—教材 IV. I0—03

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 063044 号

出版发行 南开大学出版社

地址:天津市南开区卫津路 94 号 邮编:300071

营销部电话:(022)23508339 23500755

营销部传真:(022)23508542

邮购部电话:(022)23502200

出版人 肖占鹏

承印 河北昌黎人民胶印厂印刷

经销 全国各地新华书店

版次 2003 年 11 月第 1 版

印次 2003 年 11 月第 1 次印刷

开本 880mm×1230mm 1/32

印张 14

插页 2

字数 401 千字

印数 1—5000

定价 24.00 元

小 序

乐黛云

昭毅从事比较文学的教学和研究已整整十有五年,在历史并不悠久的当代比较文学界,他算是一个年轻的元老了。在我们当中,他最注重东方各地区之间的文学关系和对应主题与题材的研究,另外,他还特别重视比较文学人才的培养,他所创办的天津师范大学比较文学硕士点属于最早的一批,至今已有相当优秀的学生毕业。为了教学和研究的需要,他已经写了《比较文学探索》、《比较文学理论与实践》两书,这两本书在比较文学教学中已被广泛应用。

《比较文学通论》是昭毅的新作,这部书总结了他多年来的教学实践,包含了使学生易于掌握的大量实例和学生感兴趣的各种问题,特别是除过去谈得较多的中西方比较外,更着重讨论东方各地区文化与文学的比较和东方文化作为一个整体与西方文化的关系和对照,并在此基础上作出了很多新的有意义的结论。

比较文学作为一门新学科已被国务院正式列为中国文学研究的四大学科之一,与中国古典文学研究、中国现当代文学研究和文艺理论研究并列。比较文学学科的目的是在世界文化与文学发展的新的语境中研究中国文学与外国文学的内在和外在关系,探讨中国文学在这一动态发展的语境中对未来世界文学和文化的发展所能作出的贡献。近来,这门学科越来越引起国内学术界与教育界的重视。目前不仅建成了本科—硕士点—博士点—博士后流动站的培养专门人才的体制,而且许多大学都考虑到如何让研习文学的学生从一开始就具有跨文化、跨学

科的广阔视野,纷纷将“比较文学概论”列为文学系本科学生的必修课程。

为了适应这一需要,最近各地出版的比较文学教材不下二十余种,这些教材各有所长,各显神通。我认为昭毅的这本《比较文学通论》因出得较晚,可以总结不同的经验教训,更可以博采众长,转益多师,很可能会以它的全面性、系统性、实用性独胜一筹。特别值得一提的是该书的实用性,如“影响研究举隅”、“平行研究实例”、“跨学科研究探得”、“阐发研究示范”、“接受研究技巧”等章节都是寓理论于实际,用大量实例,使读者很容易接受。我预期这本书在大学生、一般读者、研究人员中都会以其不同的侧面受到不同的欢迎,是为序。

北京大学朗润园

2000年2月10日

序

陈 惇

在我国比较文学复兴之初,各地出版社出版了一批有关比较文学基本理论的教材和著作,其中不乏佳作。那时,比较文学还鲜为人知,人们急需了解这门在国外已经盛行了一百多年而在我国沉寂多年的学科,许多高等院校开始教授有关课程而缺乏教材,因此,这批新出版的著作正合时宜,解决了燃眉之急,向人们介绍了比较文学,从而推动了这门学科在我国的普及和发展。它们功不可没。然而,那毕竟是比较文学在中国复兴之初,我国学者对它的了解和研究也尚未深入,况且其写作的基本目的是阐述学科理论的 ABC,让读者了解这门学科,因此,它们主要是引进国外已有的研究成果,较少自己的特色。

20 世纪 90 年代中期以来,我国又有一批新的比较文学理论专著出版,如乐黛云等所著的《比较文学原理新编》,张铁夫主编的《新编比较文学教程》,卞人与孙景尧、谢天振主编的《比较文学》,徐扬尚的《什么是比较文学》等。还有一批这样的著作即将问世,如刘献彪、刘介民主编的《比较文学教程》,梁工、卢永茂主编的《比较文学概论》,以及本书《比较文学通论》等,这样一批著作的出现,形成了比较文学理论著作出版的第二次高潮。这一次高潮的出现并不偶然。从 70 年代末到 90 年代中,我国比较文学的发展是极其迅速的,不论是具体的文学现象的比较研究,还是学科理论的探讨,都有长足的进展,其成果是举世瞩目的。上述这批比较文学理论正是在这些成果的基础上写成的,它们可以说是近 20 年来中国比较文学成果的体现,也是这些成果的总结。如果把

它们同前一批比较文学理论著作相比,应该说它们已经开始体现出中国比较文学在研究实践和理论主张上的一些自己独有的东西。

复兴后的中国比较文学从一开始就走上了—条引进国外先进学术成就、探索中国自己特色的道路。20年来的实践证明,这条道路是正确的。如果说20年来中国比较文学的成绩令人瞩目,那么,其中一个不可忽视的原因就是由于学者们本着这样的方向进行了实践,他们所取得的成绩就是他们在这条道路上进行探索的成果。在上述这批新的理论著作中,我们可以看到,其中大量引用了这些年来学者们所取得的中外比较文学研究的成果,也可以看到其中还探讨了实践中碰到的许多理论问题。正是在探讨这些问题的时候,它们提出了自己的看法,例如关于什么是比较文学,什么是比较文学的研究范围和研究对象、比较文学的研究方法、比较文学的研究类型,以及什么是可比性,怎样认识对话与误读等等,都有了新的提法。这也就把比较文学的理论向前推进了一步,使比较文学的学科建设更趋完善。孟昭毅教授的《比较文学通论》就是这样一部有特色的比较文学理论著作。

孟教授长期从事东方文学的教学与研究,又从东方文学跨进了比较文学的大门。他的研究特色是以东方文学为据点,把东方文学、中国文学和西方文学全都放在自己的研究视野之中,从比较文学的理论高度加以审视。惟其如此,他的著作才显示出自己的特点。比较文学是从西方国家兴起的,而且长期受欧洲中心论的影响,历来视西方文学为正宗而忽视甚至轻视东方文学,所以,这门人称“国际性”的学科,其实是片面的、局部的“国际性”,而缺乏全球性的国际性、真正的国际性。学术界有识之士对此早有觉察。特别是在第二次世界大战以后,西方殖民主义体系土崩瓦解,东方国家在国际上的作用和地位日益加强的时候,学界对比较文学的这种片面性的不满与日俱增,不断有人呼吁重视东方。中国比较文学复兴之初,季羨林先生在中国比较文学学会成立大会的开幕词中,就明确地提出了把东方文学纳入比较文学范围的主张:

讲比较文学而忽视东方文学,这一条路是行不通的。……

只有把东方文学真正地归入比较文学的研究范围,我们这个学科才能发展、才能进步、才能有所突破、才能焕发出新的异

样的光彩、才能开阔视野。

后来,他在《〈中国比较文学年鉴〉前言》中进一步指出:

没有东方文学,所谓比较文学就是不完整的比较文学。这样比较出来的结论也必然是不完整的,不完全符合实际情况的。比来比去,反比比不出什么名堂来,对本门学科的发展起阻碍作用,为我们所不取。

季先生还把这一点归结为比较文学“中国学派”的特点之一。孟昭毅教授正是按照前辈的指示来行动的。他本是专攻东方文学的,熟悉东方文学是他的优势。他正好发挥这个优势来搞比较文学,从而有了自己在学术上的特色。多年来,他已经在这方面取得了不少成果,《比较文学通论》可以说是他这些年学术成果的总结。书中所用的重点实例,几乎都是东方文学。于是,把东方文学纳入比较文学的范围,在中西、中东、东西文学的多向的比较研究中得出有益的结论,成为本书的一大特点。而且可以毫不夸张地说,这是其他比较文学理论著作中未见的,因而也是值得重视的特点。凡事开头难,如何把东方文学纳入比较文学,在东方和西方这样差别很大的异质文化背景下产生的文学之间进行比较研究,还是比较文学的新课题。因此,孟教授的探索是值得珍视的。

孟昭毅教授的比较文学研究还有一个特点,就是理论与实践互相结合。比较文学是一门理论性很强的学科,同时也是一门实践性很强的学科。理论来自实践,是实践的总结,理论研究又是为了更好地指导文学现象的剖析。没有具体的比较研究,这门学科就变成了空架子,没有理论探讨,比较研究便成为事实罗列或近乎游戏而失去其学术价值。所以,理论与实践的结合是比较文学研究的正确道路。孟教授攻比较文学,不是孤立地进行理论推导,也不是脱离文学实际作抽象思索,而是既攻理论,又进行作家作品的具体分析,把理论探讨和文学现象的比较研究结合在一起。他进行过大量的比较研究的实践,发表过不少比较文学方面的文章,这次撰写的比较文学的理论专著,可以说就是从理论的高度来清理以往研究成果,因而才能在理论上获得新意,那些早先发表过的一篇文章又自然地成为立论的实例。孟教授攻比较文学理论与实践相结合的特点还表现在研究和教学的结合上。他教比较文学理论

课程已有多年的,在教学中,他力图不人云亦云而讲出自己的东西,把自己的学术研究的成果搬上课堂,同时摸索适合实际的教学体系。《比较文学通论》一书从它产生的过程来讲,可以说就是他多年的教学实践的总结。从全书的编写方法和体例上就可以看出(如大量的实例、研究方法的示范等),它是一本比较适合教学、具有较强实用性的教材。

这些年来,孟教授担任了繁重的行政工作,可是他始终没有懈怠自己的教学与科研,而且取得了一个又一个成果,真是令人钦佩!他年富力强,有抱负,有开拓性,是我们比较文学界大有希望的实力派。我祝愿他在学术上不断进取,为我国的比较文学事业作出更大的贡献!

2000年1月25日

目 录

小序	乐黛云(1)
序	陈 惇(3)
导言:跨越世纪之门	
——异质文化对话	(1)
第一章 比较文学的名与实	(6)
第一节 比较文学 ABC	(6)
第二节 定义的多重建构	(9)
一、外国学者对比较文学的界定	(9)
二、中国学者对比较文学的界定	(14)
第三节 学科的一般性质	(18)
一、可比性	(20)
二、开放性	(21)
三、宏观性	(22)
四、理论性	(23)
第四节 发展中的特性	(23)
一、边缘性	(24)
二、跨界性	(25)
三、包容性	(26)
第五节 文学研究中的意义	(27)
一、为文学研究开疆拓土	(28)
二、促进国际间的文化交流	(29)
三、加深对文学本质的认识	(30)
第二章 比较文学与可比性	(32)
第一节 比较方法的思维特点	(33)

一、比较法的客观性·····	(34)
二、文学现象的可比性·····	(35)
第二节 文化异质心理同构·····	(37)
一、人的一致性形成文学可比性·····	(38)
二、文学实践到理论认知具有可比性·····	(41)
三、自我求证的文学昭然可比·····	(42)
第三节 比较文学的可比性·····	(44)
一、“徒劳”的主题·····	(44)
二、“变形”作品的反思·····	(46)
三、“睿智”与二妇争子·····	(50)
第四节 世界文学与可比性·····	(53)
第三章 比较文学的学派·····	(57)
第一节 法国学派·····	(58)
一、法国学派的形成·····	(58)
二、法国学派的成熟·····	(60)
三、法国学派的新发展·····	(62)
四、法国学者最新研究动态·····	(63)
第二节 美国学派·····	(67)
一、美国比较文学的发展·····	(68)
二、比较文学学科的确立·····	(69)
三、美国比较文学的振兴·····	(71)
四、美国学派的崛起·····	(75)
第三节 俄苏学派·····	(79)
一、俄苏比较文学的初萌·····	(79)
二、俄苏比较文学的低谷期·····	(81)
三、俄苏学派的定型·····	(82)
第四节 中国学派·····	(86)
一、比较文学中国学派的出现·····	(87)
二、中国学派主要研究方法的提出·····	(89)
三、中国学派的昂然生机·····	(90)

第四章 影响研究	(94)
第一节 影响的类型	(95)
一、正影响	(95)
二、反影响	(96)
三、负影响	(97)
四、回返影响	(97)
五、超越影响	(98)
六、虚假影响	(99)
七、单向影响	(101)
八、双向影响	(101)
九、直接影响	(102)
十、间接影响	(102)
第二节 流传学	(104)
一、总体影响	(104)
二、个别影响	(105)
三、技巧影响	(105)
四、内容影响	(107)
五、形象影响	(107)
第三节 媒介学	(109)
一、个人媒介者	(109)
二、环境媒介者	(112)
三、文字材料媒介者	(113)
第四节 渊源学	(119)
一、笔述渊源	(120)
二、口传渊源	(122)
三、印象渊源	(123)
四、直线式渊源	(123)
五、集体渊源	(124)
第五节 影响研究举隅	(126)
一、俳谐、俳句、汉俳	(126)

二、越南神话传说寻根	(141)
三、中伊文学交流史断想	(152)
第五章 平行研究	(163)
第一节 平行的模式	(164)
一、类比比较	(165)
二、对比比较	(166)
第二节 主题学	(167)
一、主题和主题学	(168)
二、主题学研究的主题	(170)
三、主题学研究的分类	(173)
第三节 题材学	(175)
一、神话传说题材	(176)
二、民间文学题材	(177)
三、其他类似题材	(178)
第四节 文类学	(181)
一、不同文体比较	(181)
二、缺类研究	(183)
三、文学风格研究	(185)
第五节 比较诗学	(186)
一、中西文论比较	(187)
二、中东文论比较	(189)
三、中日文论比较	(190)
四、中印文论比较	(193)
第六节 平行研究实例	(197)
一、《罗摩衍那》与荷马史诗中的美学	(197)
二、《列王纪》父子相残主题	(207)
三、《暴风雨》与《沙恭达罗》的美学品格	(216)
第六章 跨学科研究	(225)
第一节 文学与自然科学	(227)
一、文学与计算机	(228)

二、文学与系统论	(229)
三、文学与信息论	(230)
四、文学与控制论	(231)
五、文学与数学	(232)
第二节 文学与哲学	(234)
一、文学与存在主义	(236)
二、文学与结构主义	(239)
第三节 文学与心理学	(242)
一、文学与精神分析	(243)
二、文学与“意识流”	(248)
第四节 文学与宗教	(249)
一、西方文学与基督教	(250)
二、中国文学与宗教	(252)
第五节 文学与艺术	(254)
一、文学与绘画	(254)
二、文学与音乐	(256)
第六节 跨学科研究探得	(258)
一、面具艺术与戏剧美学	(258)
二、泰戈尔政治抒情诗创作心理	(274)
三、禅与朝鲜、日本、越南汉诗	(280)
第七章 阐发研究	(289)
第一节 阐释学的启迪	(289)
一、传统阐释学及其理论意义	(289)
二、现代阐释学与比较文学	(292)
第二节 阐发法的出现	(294)
一、阐发法的含义	(294)
二、阐发法与中国学派	(296)
第三节 阐发研究的勃兴	(297)
一、阐发研究的实践	(297)
二、阐发法与比较文学	(299)

第四节 阐发研究示范·····	(301)
一、东方戏剧叙述学研究·····	(301)
二、《诗镜》和仓央嘉措情歌·····	(306)
三、女性主义与中国文学·····	(315)
第八章 接受研究·····	(323)
第一节 接受研究与比较文学·····	(323)
一、视接受者为主体的契合点·····	(323)
二、接受理论产生的基础·····	(324)
第二节 接受理论的新建树·····	(326)
一、接受理论的基本观点·····	(326)
二、接受理论的合理性与偏颇·····	(330)
第三节 比较文学的接受研究·····	(331)
一、接受理论对比较文学的渗透·····	(331)
二、接受研究与接受理论的区别·····	(336)
第四节 接受研究与影响研究·····	(338)
一、接受研究与影响研究的差异·····	(338)
二、接受研究的现实意义·····	(342)
第五节 接受研究技巧·····	(345)
一、《中国孤儿》的美学抉择·····	(345)
二、歌德文学与东方文化·····	(355)
三、东方比较文学接受研究·····	(365)
第九章 比较文学研究在国外·····	(373)
第一节 比较文学在欧洲的形成·····	(373)
一、文学比较意识的初萌·····	(374)
二、文学比较思想的弘扬·····	(375)
三、文学比较研究的成熟·····	(378)
第二节 比较文学研究在西方·····	(380)
一、比较文学在德国·····	(381)
二、比较文学在英国·····	(385)
三、比较文学在意大利·····	(387)

第三节 比较文学研究在东方·····	(390)
一、比较文学在韩国·····	(390)
二、比较文学在日本·····	(393)
三、比较文学在印度·····	(396)
四、比较文学在埃及·····	(399)
第十章 比较文学研究在中国·····	(403)
第一节 比较文学在中国的发展·····	(403)
一、文学比较溯源·····	(403)
二、比较文学发端·····	(404)
三、比较文学蓬勃发展·····	(406)
第二节 比较文学勃兴十年潮(1982~1991)·····	(408)
一、中国文学走向世界·····	(408)
二、东方比较文学研究兴起·····	(412)
三、东方是中国比较文学的“家园”·····	(416)
第三节 比较文学跨世纪随想·····	(419)
一、对传统的反思·····	(420)
二、对现状与特点的再认识·····	(422)
三、比较文学研究的新视野·····	(424)
后记·····	(428)

导言：跨越世纪之门

——异质文化对话

21 世纪之钟已经敲响，这预示着 20 世纪成为过去，人类正在开启新的世纪之门。在辉煌的夕照和灿烂的晨曦交相辉映的时刻，各个国家和地区的民族文学正在走向世界，异质文学对话发展为异质文化对话已成为比较文学研究的大趋势。

多少年来，人类永不休止地创造着文化，文化又无孔不入地改造着人类自身，各个民族用不同的方式创造着文化，不同的文化也通过不同的渠道丰富发展着各个民族的底蕴。但是由于科学技术的飞速进步，人类文化相互影响的范围愈来愈广，规模愈来愈大，次数也愈来愈多，所以相互影响的程度也愈来愈深。任何具有当代特色的民族文化，顷刻间即可成为全人类的文化。人类要利用文化进步来为自己创造出更好的生存空间，来持续发展人类文明。任何一个民族或国家要采取文化上的闭关主义都是不可能的。任何一种形式的自我孤立、封闭、绝缘、割裂、隔离也都是不现实的。地球显然变小，世界正在走向综合，人类日益趋于整合，这已是一个无可辩驳的事实。这些新的共识，这些现代意识、全球意识，必然会引起人类各种观念，自然也包括整个文化观念的更新。

处于人类发展的这种大趋势中，各个国家或地区、各个民族的文化交流已具有了世界性质。文化的进化性、同步性、传播性、协同性、熏染性、漂移性、落后性等，都使文化永远处于动态之中。这股源远流长的活水正汇集成巨流，如江河奔涌，冲击着一切束缚人类进行沟通的地域藩篱和陈腐观念。其实，当今世界没有哪一个国家或民族的文化找不出外来影响的蛛丝马迹。离开文化交流，人类就难以存活，就不能发展。从